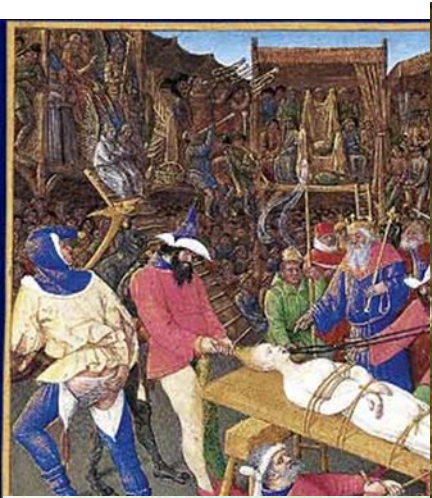


# Náboženské neliturgické drama





# NÁBOŽENSKÉ DIVADLO

## 1. Liturgické drama

- varianty ***Visitatio sepulchri*** (Navštívení hrobu)
- varianty ***Officium stellae*** (Hra o hvězdě)

## 2. Pololiturgické drama

- **biblické hry**, [NZ] např. *Secunda pastorum* (Druhá pastýřská hra), pašijové hry (např. *Pašijová hra z Benediktbeurenu*, *Hra na květnou neděli*, *Svatovítská pašijová hra*), *Hra o Nanebevstoupení Páně*; [SZ] např. *Ordo prophetarum* (Hra o prorocích)
- **hry o svatých**, např. *Ludus Danielis* (Hra o Danielovi), *Historie de Sainte Marguerite*, *Jeu de Saint Nicolas*

## 3. Neliturgické drama

- **biblické hry**, např. *Jeu d'Adam* (Hra o Adamovi), *Hra veselé Magdaleny*, zlomek *Mastičkáře*
- **božítělové/pašijové hry** (cykly), např. Chester Cycle, York Cycle; *Le Mystère de la Passion*; pašijové hry z Vídně, Alsfeldu, Egeru či Lucernu; *Misterio de Elche*; *La passion de Notre Seigneur Jésus Christ selon Saint-Mathieu*; *Hra o Vzkříšení Páně*

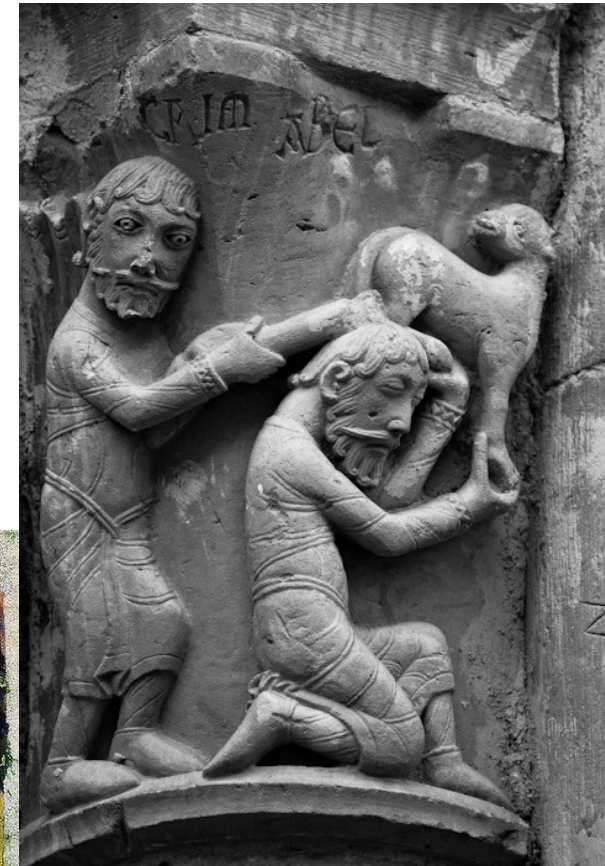
# Hra o Adamovi (*Jeu d'Adam*)



„ať Adam zvedne ruku a ukáže mu (d'áblovi) zakázané ovoce, řka...“



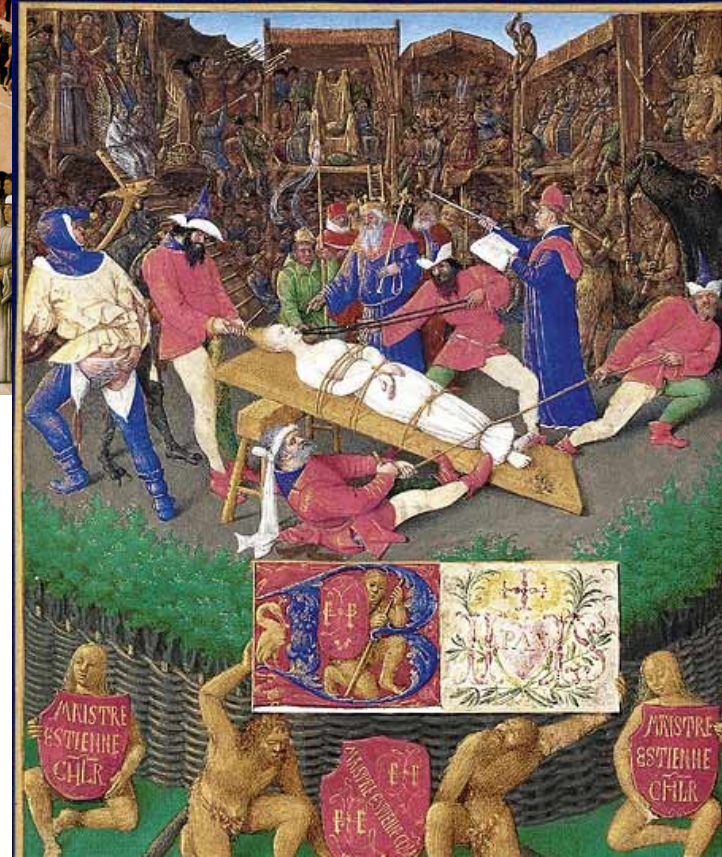
Adam má svléci své sváteční šaty, obléci chudé šaty z fíkových listů, a následně „ukáže svůj veliký zármutek a zahájí nářek“



„Eva se zalíbením bude pohlížet na zakázané ovoce a po dlouhém zvažování říká...“



# Božítělová procesí







EN mystery of



Cy finent les Yebachés  
près le xiiii<sup>e</sup> liure de l'



Comme par la deso  
homme tous feussent  
blete de la mort seconde  
cist deliure plusieurs.

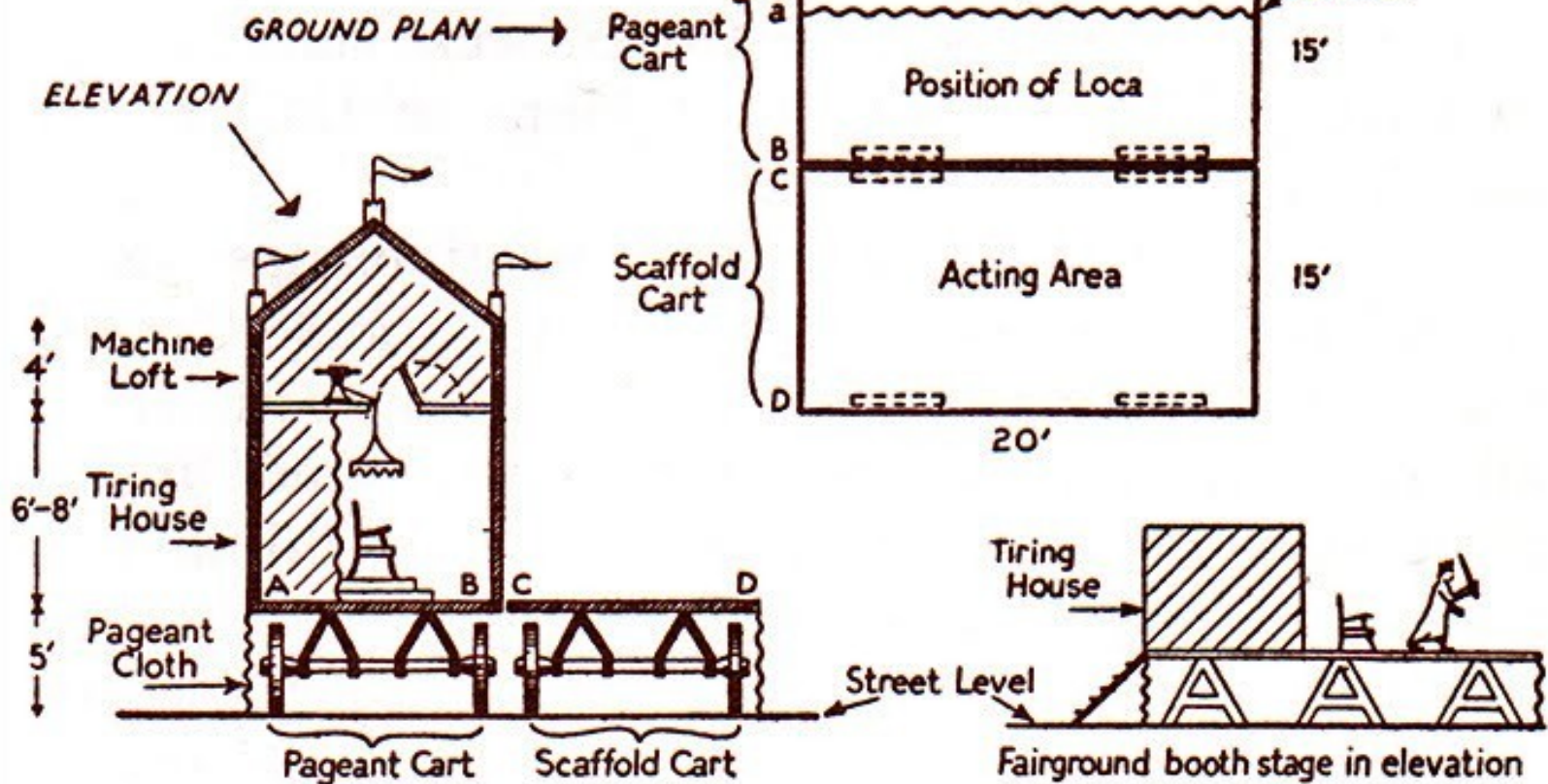


...a la tier assemble du  
...onte concert en due





CONJECTURAL RECONSTRUCTIONS



A reconstruction of an English pageant wagon and a ground plan of the overall playing arrangement. From Wickham, *Early English Stages*, Vol. I.



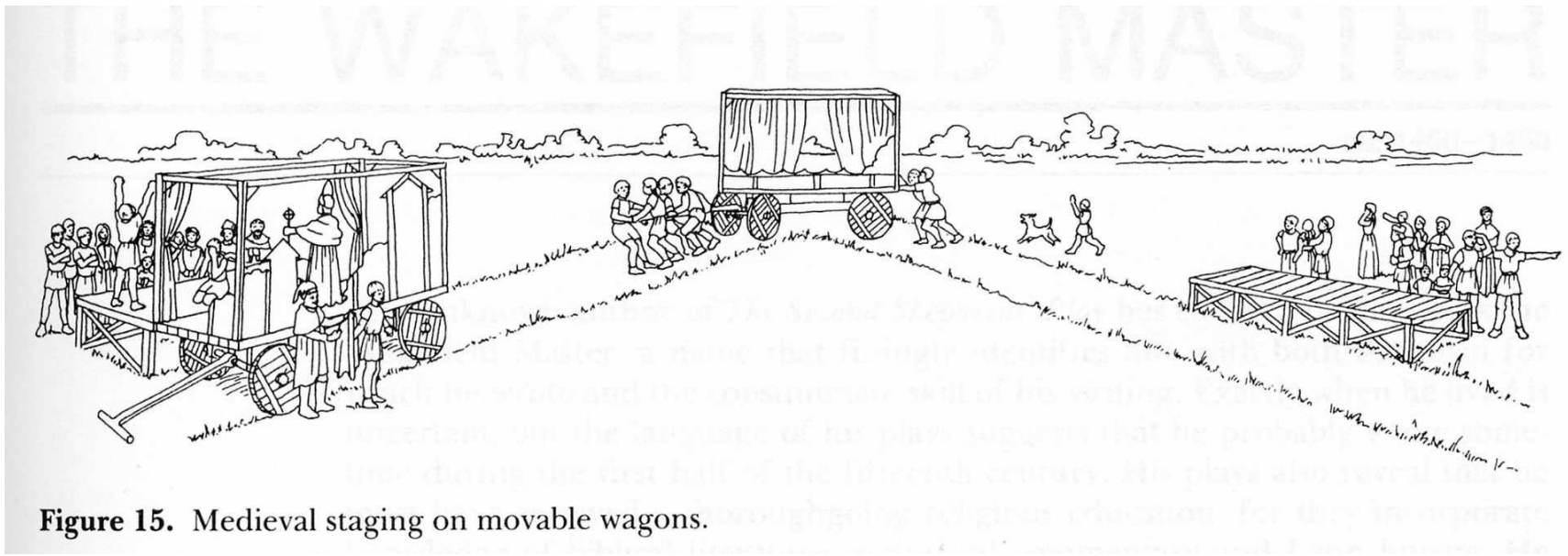


Figure 15. Medieval staging on movable wagons.





[8]

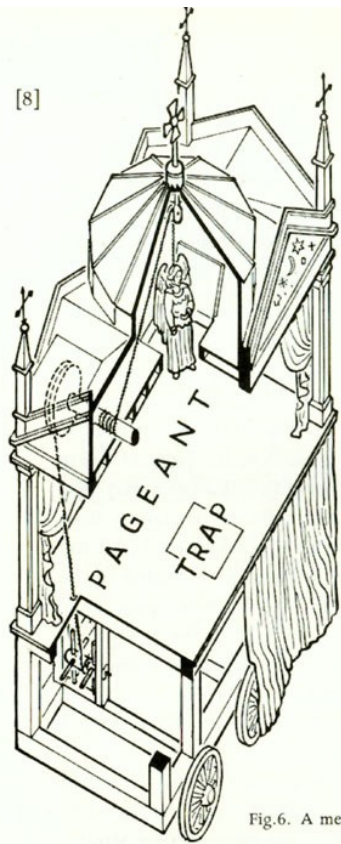


Fig.6. A medieval pageant

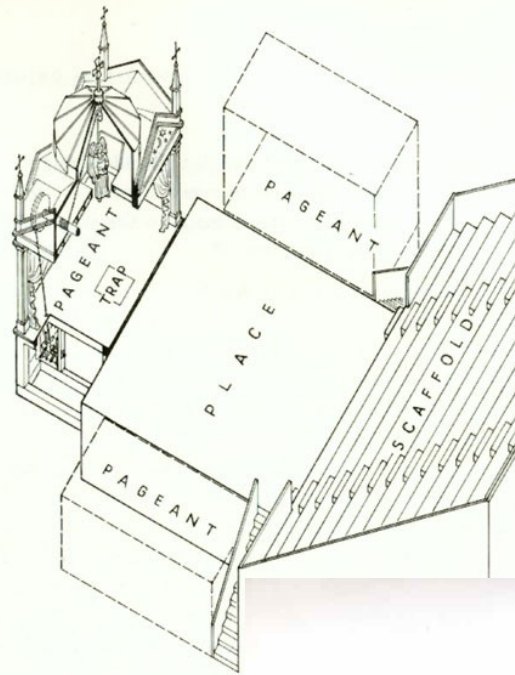
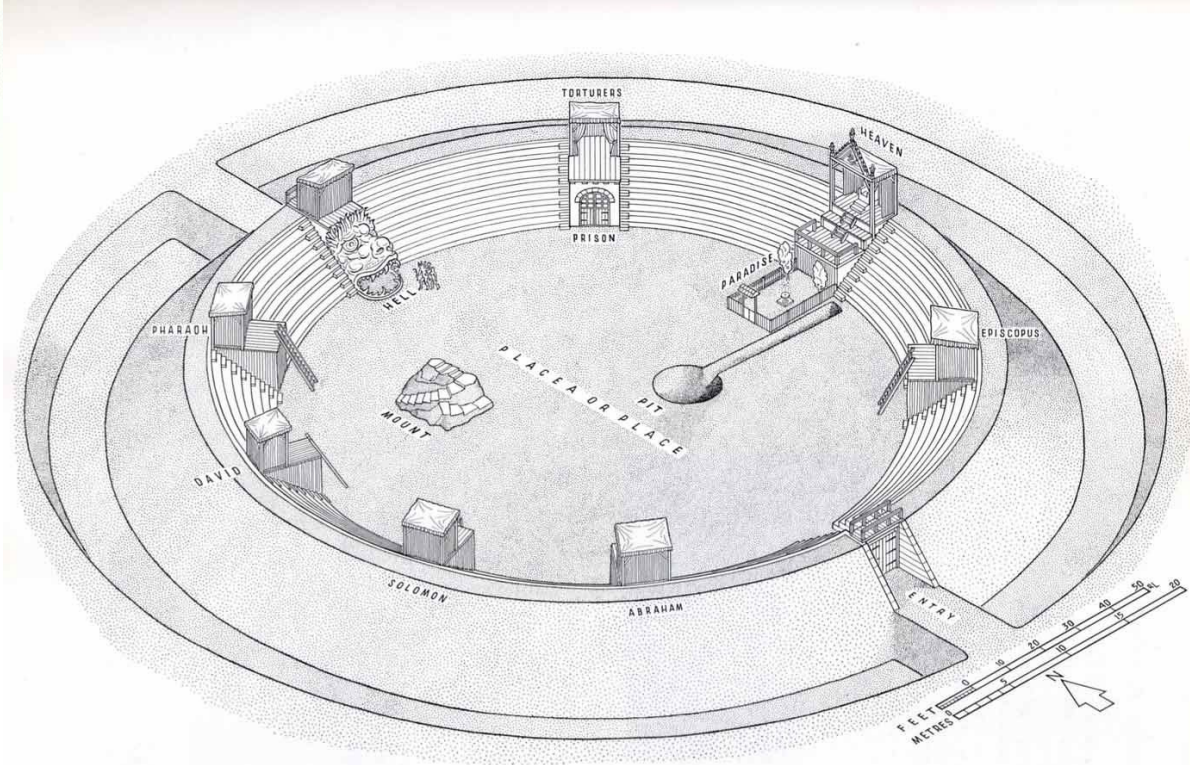


Fig.7.









249 EVA. Adam, husbande life and deare,  
250 eate some of this apple here.  
251 Yt is fayre, my leeffe deare;  
252 hit may thou not forsake.

253 ADAM. That is soothe, Eve, withouten were;  
254 the fruit is sweete and passinge feare.  
255 Therefore I will doe thy prayer--  
256 one morsell I will take.

*Then Adam shall take the fruite and eate therof, and in weepinge manner shall saye:*

257 ADAM. Out, alas, what ayleth mee?  
258 I am naked, well I see.  
259 Woman, cursed mote thou bee,  
260 for wee bothe nowe shente.  
261 I wotte not for shame whyther to flee,  
262 for this fruite was forbydden mee.  
263 Now have I brooken, through meade  
of thee,  
264 my lordes commandemente.





# Morality

A tak, bratří, svou sílu hledejte u Pána, v jeho veliké moci.

**11 Oblečte plnou Boží zbroj, abyste mohli odolat ďábovým svodům.**

12 Nevedeme svůj boj proti lidským nepřátelům, ale proti mocnostem, silám a všemu, co ovládá tento věk tmy, proti nadzemským duchům zla.

13 Proto vezměte na sebe plnou Boží zbroj, abyste se mohli v den zlý postavit na odpor, všechno překonat a obstát.

14 Stůjte tedy ,opásáni kolem beder pravdou, obrnění pancířem spravedlnosti,

15 obuti k pohotovému službě evangeliu pokoje'

16 a vždycky se štítem víry, jímž byste uhasili všechny ohnivé střely toho Zlého.

17 Přijměte také ,přilbu spasení' a ,meč Ducha, jímž je slovo Boží'.

Pavel, *List Efezským*, 6











# Everyman (Kdokoli)

## KDOKOLI

Ó, Kriste, je to tak opravdu?  
V krásných slovech blázní si libují.\*

380 Ti nesplní, co nenaslibují.

Mí Příbuzní mi slibovali věrně,  
že setrvají při mně pevně,  
a teď chvatem prchají;  
a totéž slíbilo Přátelství.

385 Koho si mám vybrat za přítele?

Ztrácím čas, když prodlévám tu déle.  
Teď napadla mě jiná možnost:

Když celý život miloval jsem hojnost,  
mé Jmění mohlo by mně pomoci,

390 ulehčilo by se mi na srdci.

Promluvím s ním o mém neštěstí. –

Kde jsi, mé Jmění a má hojnosti?

## JMĚNÍ

Kdo mě volá? Kdokoli? Co! Pospícháš?

Ležím tu v koutech, do výšky nakupené

395 a v truhlách jsem pevně uzamčené

i v pytlích zabalené, sám uhlídáš,

že nemohu se hnout - jsem v haldách svalené.

Co bys rád? Máš prosbu? Řekni mně ji.

## KDOKOLI

Pojď sem, mé Jmění, pojď co nejrychleji,

400 musím tě o radu poprosit.

[Vstup JMĚNÍ vpřed]

## JMĚNÍ

Pane, kdybys měl na světě strádat nebo truchlit,  
v tom ti mohu k nápravě posloužit.

## KDOKOLI

Něco jiného mě tíží. Musím říct,  
že to není z tohoto světa, abych nelhal.

405 Poslali pro mě, abych odcestoval

a prokázal se účtem celkovým  
před Jupiterem, vládcem nejvyšším.

Celý život jsem se těšil a kochal sebou,  
a proto tě prosím, pojď se mnou;

410 snad před všemocným Bohem budeš moci jednou

mé účtování pročistit, vytříbit;

vždyť se říká, co svět světem stojí,

že "peníze všechno špatné zhojí".

## JMĚNÍ

Ne, Kdokoli, já si zpívám svoji.

415 Na takové cesty s nikým nechodím.

Kdybych tě doprovodil,

kvůli mně mnohem hůř bys pochodil;

že na mě jsi svou mysl upínal,

tak jsem ti účty zamžil, umazal,

420 a teď čistý součet sepsat nemůžeš, –

a to je proto, že mě miluješ.

## KDOKOLI

Musel bych se žalem rozbolet,

kdybych dostal tak hrůznou odpověď.

Vstaň, jdeme tam spolu, hned teď.



**JMĚNÍ**

425 Ne, to ne! Jsem křehký, bezpečné to není.  
Nepůjdu s nikým krok - to se sotva změní.

**KDOKOLI**

Ach, miloval jsem tě, měl potěšení,  
co živ jsem byl, v bohatství a jmění.

**JMĚNÍ**

430 Tím spěješ k ztracení, nelžu, bezpečně,  
má láska je opakem lásky věčné.  
Kdybys mě miloval střídavě, průběžně,  
dával ze mne chudým díl,  
pak by tě takový strach nesoužil,  
ani tak velká nouze a ten žal.

**KDOKOLI**

435 Ó, byl jsem zrazen dřív, než jsem to poznal.  
Může za to, že jsem mrhal čas svůj.

**JMĚNÍ**

Co, tys myslel, že jsem tvůj?

**KDOKOLI**

Myslel jsem, že to tak je.

**JMĚNÍ**

Ne, Kdokoli, vůbec ne.  
440 Jen na chvíli mě můžeš mít,  
na čas, kdy jsi se mnou měl blahobyt.  
V povaze mám mařit duše lidí;  
spasím-li jednu, na tisíce zhyzdím.  
Ty si myslíš, že tam půjdu s tebou?  
445 Ne, ze světa ne, samosebou.

**KDOKOLI**

Představoval jsem si to jinak.

**JMĚNÍ**

Jmění je tvé duše zloděj.  
Až budeš mrtev, toto je můj zvyčej:  
dalšího podvedu právě tak  
450 jako tebe, jen abych mu duši hanou oděl.

**KDOKOLI**

Falešné Jmění, buď proklete,  
ty zrádce Boha, tys mě podvedlo  
a chytilo na návnadu!

**JMĚNÍ**

No né, nějak jsi přišel o náladu,  
455 a to jsem rád.  
Musím se smát, nemám proč naříkat.

**KDOKOLI**

Ach, Jmění, vroucně jsem tě miloval!  
A to, co měl jsem Pánu, tobě jsem dal!  
Vskutku se mnou nepůjdeš?  
460 Řekni pravdu, žádnou lež.

**JMĚNÍ**

Kéž je Bůh při mně, kdež!  
Tak tedy sbohem, buď pozdraven.

[Odejde JMĚNÍ]







Hro(t)svitha z Gandersheimu, 10. stol.



*Dulcitius, Gallicanus,...*

Hildebarda z Bingenu, 12. stol.



*Ordo virtutum*  
(Hra o ctnostech)





at Mater ✨

es, qui transitis per viam,  
attendite et videte,  
si est dolor sicut  
dolor meus.



# Bohemikální plankty (14. stol.)

## Latinské

- originál *Pláče svaté Mařie* (Pseudo-Origenova homilie na Zelený čtvrtek)
- originál *Pláče Marie Magdaleny*
- originál *Šafaříkova planktu*
- *Planctus sanctae Mariae* (in Pasionál abatyše Kunhuty)

## Staročeské

- *Šafaříkův plankt Panny Marie*
- *Roudnický plankt Panny Marie* – přepracovaný ŠP
- *Plankt nebo žaloščenje Matky Božie u Veliký pátek*
- *Pláč svaté Mařie* (Hradecký rukopis)
- *Pláč Marie Magdaleny* (Hradecký rukopis)

## Německé

- Böhmische Marienklage



**Tuto sye poczyna poczy placz swa|te  
marzie.**

5    **O** wfichny genz | czieftu gdete.  
Tuto semnu | smutnu siedte.  
Awizte aczt | ktera boleft.  
Kmey bolefti podobna | gest.  
Azieleyte semnu meho.  
Syna | frrdecznye mileho.  
10    wizte gha nak|rzizy pnyece.  
Ty tiezke muky trr|piece.  
Wizte nadnym tu odiwu |  
dan gest wlyem awprotiwu.  
Diw | ze mye widite ziwu.  
Protu mu tiez|ku protiwu.  
15    Bezwyfye wyny gest | podieffen.  
Anafibenyczy obieffen |  
Trrp| muku nezawyniw.  
Any czo | zleho uczynyw.  
Ano bezewfeho | prawa.  
Ten genz gest andielska | flawa.  
52\*    Gest zlym newynnye obu|zen.  
Akrziewie namrt otfuzen.  
Tuto | gest prawy sud zwracen.  
Wfeho pra|wa sud przywracen.  
Rownoft pra|wa zamucena.  
5    Aprawedlnoft pora|zena.

**Tuto se počiná pláč svaté Maříe.**

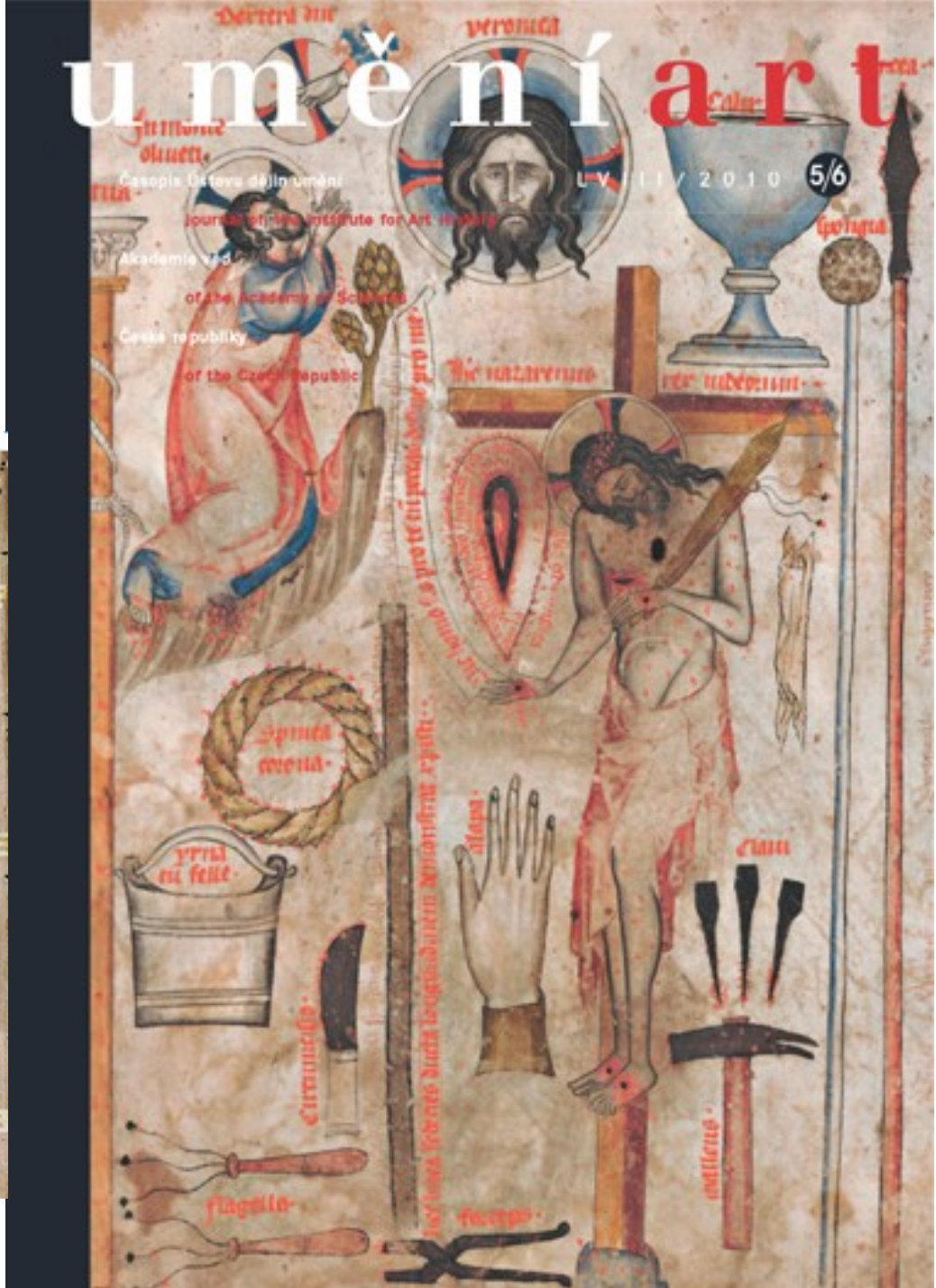
Ó všichni, jenž cestú jdete,  
tuto se mnú smutnú sědte  
a vizte, ačf která boleft  
k mej bolefti podobna jest,  
5    a želejte se mnú mého  
syna srdečně milého.  
Vizte j'h(o) na kříži pniece,  
ty těžké muky trpiece;  
vizte nad ním tu odiwu,  
10    dán jest všem (na) protiwu.  
Div že mě vidíte živu  
pro tu mú těžkú protiwu.  
Bez všie viny jest poděšen  
a na šibenici oběšen,  
15    trpí muku, nezaviniv  
ani co zlého učiniv;  
ano beze všeho práva  
ten, jenž jest andělská sláva,  
jest zlym nevinně obuzen  
20    a kř(i)vě na smrt otsúzen.  
Tuto jest pravý súd zvrácen,  
všeho práva súd převrácen;  
rownost práva zamúcena  
a pravedlnost poražena;



55 Kterú vinu jest zavinił,  
 který-li hřiech jest učinil?  
 Ó vzteklý židovský rođe,  
 slepý zabylý národe!  
 60 čso jsi spáchal nad nevinným,  
 zles sděl sobě i synóm tvým.  
 Nemúdrú jste radu jměli,  
 když jste jeho jéti chtěli,  
 závistí jste j'mu nepřieli,  
 nebo jste zlé skutky jměli.  
 65 Zlí dobrého nechtie jmiati  
 ni j'ho mohú v srdci shřieti  
 ni očima j'ho viděti  
 ani co dobrého přieti.  
 On jest vás tresktal ze zlého,  
 70 mnoho vem činil dobrého;  
 a vy jste pak, jemše jeho,  
 přieliš učinili zlého:  
 jako zloděje vázali,  
 mezi oči jemu plvali,  
 75 k osě hanebně vázali,  
 přivázavše bičevali,  
 hanějíce naň křikali,  
 trním j'ho korunovali;  
 potom na kříž přikovali,  
 80 žluč s uoctem píti dávali,  
 kosti zlámati kázali,  
 pak srdce kopím proklali  
 a tu jste svú zlosť skonali.  
 To jste vše nad ním tryščeli,

85 neb jste jej v svej m(o)ci jměli.  
 Obratťe súd, obratťe súd,  
 poznáte v nem veliký blud!  
 Jaz, nynie smutna, žalostna,  
 sira, strastna a bolestna,  
 90 mého synáčka zbavena  
 a žalostně osiř(e)na,  
 proši, uslyšte mě nynie,  
 vezřieci na mé zamúcenie,  
 na mé veliké žalosti  
 95 a na těžké mé bolesti.  
 S mým mě synem ukřižujte,  
 na kříž mě k nemu přikujte;  
 rádať chci tak s ním umřieti,  
 budete-l' mi toho přieti.  
 100 Takť mé srdce túhy zbude  
 a ta(k)ť mi smrt lehka bude.  
 Ale co mi to hubenej,  
 všie žalosti napln(ě)nej,  
 má prosba pomůže u vás  
 105 v tento u mój žalostný čas!  
 Prosby mé neuslyšíte  
 ani mne v tom utěšíte:  
 jmáte srdce zkameňalá  
 a k slitováníu ztvrdalá,  
 110 nade mnú se nesželíte  
 ani mne v tom uslyšíte  
 ni mého syna zbavíte  
 ani j'ho s kř(i)že složíte.  
 Obratíte súd, obratíte

# PASIONÁL ABATYŠE KUNHUTY



u m ě n ě í a r t

Journal of the Institute for Art History  
of the Academy of Sciences  
of the Czech Republic  
5/6  
11/2010



61<sup>a</sup> Hanenye atryzn | slyšiewfy.  
Iwfe gyne zle triscziew|fe

*Tuto gest mluwil giezus | krystus k swej  
matczie drzie|we nezi gest vmrziel*

5 **M**ila | matko nemut sye tak.  
Gyzt to | nemoz byti gynak.  
Ato czozft sye | gest trisczalo.  
wfeczkernot gest | yuz prziestalo.  
Ay tot gest iań | miesto mne syn.  
10 Ktomu sye iako | kemnye wyn.  
Azamatrz gmu | dawam tie.  
Budiz ma igeħo | matie.  
yazt tie poruczięgy iemu |  
Bratru memu teczienemu. |  
Takez ho porucziem tobie.  
15 ho|wiewtas wmylofta sobie.  
Potom | ynħed ian gy przigie.  
apoczye | czfnye chowati gie.  
Czisty dziew|ka dziewky cziste.  
Ato gmieta <sup>100</sup> za|gufte.

Amen.

61<sup>b</sup> *Tuto sye gest skońal placz swate marie  
matky | bozie geyz gest czynyla uweli|ky patek  
podkrzizem stogieczy | aktos gey bude na-  
5 kazdy pa|tek snaboženstwym czisti nebo | po-  
sluchati. wfecħno obdrzy. | uboha |krrzie kra-  
lownu nebes|ku nawstech miestiech powstie |  
10 czassy anaywiece nasmrřti na|swey.*

han(ě)nie a tryzn slyšewši  
i vse jiné zlé tryščewš(i).

*Tuto jest mluwil Jezus Kristus k swej  
matce dřieve nežli jest umřel.*

Milá matko, nemuř se tak,  
415 již to nemož býti jinak;  
a to, co(ž)ť se jest tryščalo,  
všeckernot jest juž přestalo.  
Aj toť jest Jan miesto mne syn,  
k tomu se jako ke mně wiň  
420 a za mát(e)ř j'mu dávám tě,  
budiž má i jeho mátě,  
jazť tě porúčeji jemu,  
bratru mému řetřenému.  
Takěž ho porúciem tobě,  
425 hovějtas v milosti sobě.  
Potom inħed Jan ji přiře,  
a poče řsně chowati jé,  
řistý dievka dievky řisté  
a to jmieti (jest) zajisté.

Amen.

*Tuto se jest skonāl pláč svatě Mařie,  
matky božie, jež jest činila u veliký pátek  
pod křtížem stojěci, a ktož jej bude na  
každý pátek s náboženřtvím řisti nebo po-  
slúřhati, wfecħno obdrži u Boha skřzě krá-  
lownu nebeskú na wfecħ miestiech, po wfě  
řasy a najwiece na smřti na swej.*